

Educación Continua 2013

CURSO DE TRADUCCIÓN DE TEXTOS LITERARIOS INGLÉS-CASTELLANO

Características del Curso

Se elegirán cuentos cortos de la narrativa actual norteamericana. El enfoque metodológico será esencialmente práctico. A partir de la traducción que los alumnos hagan de los textos, se hará una apreciación literaria y de contenido del extracto, se señalarán aspectos del estilo del autor y otros factores que puedan incidir en la traducción. Se analizarán las dificultades semánticas, sintácticas y toda otra característica lingüística propia del texto elegido, y se propondrán distintas soluciones posibles para cada problema.

Destinatarios

Traductores públicos, literarios o científico-técnicos de inglés y personas que, sin tener el título de traductor, tengan práctica de traducción en su lugar de trabajo, en editoriales, etc.

Objetivos

Que el alumno se inicie en la traducción de textos literarios, o bien afiance los conocimientos ya adquiridos mediante una práctica intensa de traducción.

Duración del Curso

El curso completo tiene una duración de 48 horas reloj, desarrolladas de acuerdo a la siguiente modalidad:

- 1 módulo de 6 encuentros, días sábados de 9 a 17 hs.

Docente a Cargo

Raquel Albornoz

Profesora titular de Traducción Literaria en el Traductorado de Inglés y en la Maestría en Traducción, de la UB. Más de tres décadas dedicadas a la traducción de 106 libros de ficción para distintas editoriales argentinas y del extranjero.

Actual Decana de la Facultad de Lenguas y Estudios Extranjeros de la UB.

Consideraciones Generales

- Modalidad:

Sábados de 9 a 17 h.

- Inicio:

2 de Noviembre de 2013

- Finalización:

4 de Diciembre de 2013

- Duración:

48 horas reloj

- Asistencia Mínima:

75 % de las clases.

- Sede de Dictado:

Facultad de Lenguas y Estudios Extranjeros, Zabala 1837.

- Certificados:

La Universidad de Belgrano, extenderá el respectivo Certificado, a quienes cumplan con la asistencia mínima requerida